

1. æx dæ hēlnæ næ spæ₁rwær xi. n xē₁ n zæ
ba. n
2. mænæ vri. ndiz dæ blu₁mæ gō₁ gi: tæ
3. te. f gowvraχ spina xat₁l₁. n noχ mæx
mæfi. næ
4. spu. jæn i₁ la. stæχ wæ: zæχ
5. v₁ da. sxi. r kre. gæzæ vœs₁χimol₁t bre. t.
-ook: bœs₁χimol₁t
6. dæon bimœrmæ. n hē. t₁ ðⁿ spili. t str. i. n
xæno v₁t. yæz
7. dæ sxi. r pœr læktæ xōⁿ li. pæn a. r f
8. t₁ n dæ fœbrük i. r s ni. r ks tæ xi. n
9. kumi. r klæ. næ - mæ kēnt // æ klæ.
k₁nt₁ r jœll
10. hæ. stælē. i. n - gē. v. ð. n s fæ. r pæ. l. r jœs
li: r (potjes) - print niet gebruikt.
11. brēt. yd. ð. n s twe. l. ð kilo. c hē. t₁ æzæ -
geen dim. - kwi: kœ (morellen)-geen dim.
12. xæ hē. l. bæ mē. l. v. l. v. næ dvi. li. tæz wē. n
l₁t₁χædr₁v₁ n kœ
13. hē. t₁ dra. i. g dæ mæ mē. l. næ k₁li. p₁ l₁
14. i. r k hē. t₁ p sœnæ hni. gæxi. n
15. va. stœn v. vœnt wœrt ni fœ. r l mē. r z gævi: zt
16. i. r k s₁ r. ð (1) of. s₁ ð (2) bl. i. j dæ. k mē. r h₁ r ni
mē. r j gæ. ð. n z i. r. ð
17. i. r k hē. t₁ ni χæ. ð. ð. n - jœræ (1) of. hœræ (2)
18. wi hē. t₁ gæt χæ. ð. ð. n - d₁ n di. ð di. dæ r v₁ n kœ. m₁ t
19. ðⁿ sp₁ r. n - ðⁿ sp₁ næ wē. l. p. - meew. sp₁ r næ wē. l. bæ
næ sp₁ næ j u. gær - ðⁿ hal. ð. f. m. u. n (meest)- næ
zv. gær. s. v. l. (weinig gelv.)
20. n klæ. k. - pē. t (jonger) - ba. n - ðⁿ wæ: j - næ
pæ. d. s. t. u. r. l. - næn tœ. i. n (haag om tuin)- ðⁿ hē. r. χ
(scheiding kort hout tussen akker)- næ wæ. l. i. (afge-
takte haag)- næ kē. l. f. r. s. ðⁿ fœ. r. næ. n. t. fœ. r. gæ. l. r. j
(oud)- næ v₁ l₁ n dæ r (jong)
21. di. ð v₁ r. n. t. e. r. j (h) i. l. ð. l. dæ wæ. r. l. t. fæ: χ. tæ
22. hæ. r. l. u. r. h₁ v. l. t. r. jœs χ₁ ð. v. z

23. ε. r. n. l. æ. n. t. l. œ. b. f. œ. r. l. a. r. w. s. h. e. i. p. n. a. r. f. b. r. i. t. k. œ
24. hē. j. h₁ r. v. æ. n. zæ li. r. ð. v. n. o. r. t. n. æ. m. b. e. i. t
χækre. i. g. r
25. g₁ r. v. mæ twe. l. ð bre. j ste. l. ð. n. - brœ. j. r. - dæ
bre. s. r
26. dæ stæ. l. m. b. i. l. t. ste. t. œ. r. ni. m. æ. r
27. di. ð mē. n. s. hē. r. l. i. r. v. æ. l. æ. k. n. æ. m. b. œ. r. v. n
28. ly. t. s. i. f. e. l. r. i. r. j. ni. t₁ n. d₁ n. hē. r. i. m. l. g. œ. l. e. r. i. v. æ
29. dæ sxi. r. l. k. œ. n. d. æ. r. xē. r. n. mē. l. t. æ. m. i. z. t. æ. r
næ. dæ. zē. r. j. gæ. wē. r. i. s. t.
30. i. l. k. a. r. n. t. œ. χ. ni. k. œ. m. æ. v. æ. r. dæ. r. k. l. æ. r. xē. l. ð. (1)-
of. zē. r. i. (2)
31. dæ b₁ i. s. t. æ. d. r. i. n. k. œ. g₁ i. r. n. (1)- of. gē. l. zæ. (2)
lē. i. n. z. ð. l. ð. t. mē. l. ð. l. r
32. hē. t₁ i. k. a. r. ni. χ. ð. r. wē. l. r. k. œ. w. æ. n. t. hē. i.
hē. g. æ. t. i. l. ð. n. x. ð. n. k. i. l. ð. l. r
33. stæ. k. m. æ. st. e. r. i. l. i. l. ð. n. d. æ. m. b. e. t. s. æ. m
34. nē. r. j. - mē. l. t. æ. hē. g. i. l. s. w. œ. r. t. ni. mē. r. z. gæ. s. p. œ. l. t.
35. hē. r. j. - i. k. hē. r. b. æ. l. t. wē. r. ð. k. i. l. r. æ. n. o. v. æ. r
u. r. gæ. r. u. r. p. œ
36. di. pē. i. z. r. i. l. j. ni. zē. l. ð. p. - dæ. r. xi. r. t. ð. ð. n. wē. t. æ
p₁ i. t. b. i. l. n
37. xæ. x. ē. r. n. wē. l. χ. n. œ. r. t. fœ. l. i. t. (wi. en bouwland)-
næ. d. æ. n. æ. k. œ. r. (bouwland).
38. zæ. hē. r. j. r. s. t. s. gē. r. l. d. v. l. p. hœ. l. œ. p. æ. m. v. r. k. œ
39. hē. i. k. æ. l. t. n. o. r. t. b. wē. l. t. b. r. i. t. n. y. s
40. x. i. l. z. dæ. r. o. m. æ. h. æ. l. ð. f. k. wē. l. t
41. dæ. m. æ. n. mu. r. t. fœ. œ. z. ð. n. v. r. æ. l. w. xœ. r. z. gæ
|| b. r. s. χ. e. r. m. æ. ||
42. t. i. r. s. χ. œ. v. l. r. l. œ. k. ð. r. m. i. t. n. dæ. s. χ. e. l. d. æ. t. r
x. wē. l. m. æ
43. hē. l. jē. r. f. œ. r. l. p. r. s. i. t. œ. i. m. d. a. r. t. i. stæ. r. z. œ. k. i. l. s
44. wē. r. j. mu. r. t. b. œ. n. t. h. æ. l. ð. f. hē. r. bæ. - ð. n. gē. r. j
d. æ. n. dæ. r. hē. l. ð. f. t
45. hē. r. l. ð. p. t. œ. r. b. e. l. d. æ. z. o. r. f. a. t. æ. r
46. ð. n. zæ. mæ. l. t. æ. r. i. l. s. o. v. e. t. œ. x. z. v. æ. r. z. œ. k. œ
47. xæ. hē. l. bæ. gæ. wē. l. t. wē. l. t. wē. l. t. æ. k. æ. n. sp₁ r. i. r. n. æ

48. d₁m bo₁ m kwe. f k₁r zal d₁m bo₁ m grifij₁
49. du₁ i. d₁rst f₁. st₁r tu₁
50. t₁ b₁g₁ i₁ n₁to l₁e₁ j₁s v₁r d₁ j₁o₁rst₁ m₁i₁t₁. d₁
ko. x₁m₁i₁t₁ - st₁ l₁v₁ f₁. n₁b.
51. d₁m b₁e₁t₁ s₁pr₁a: j - k₁i₁k₁ d₁r₁l₁ - of: k₁i₁k₁ f₁o₁r₁s₁n₁
d₁r₁e₁t₁ k - v₁o₁r₁s₁pr₁a: j₁ - l₁i₁s₁pr₁a: j₁ - n₁b.
m₁e₁. l₁st₁ b₁r₁i. d₁k₁. n₁o₁m b₁o₁e₁t₁r₁a. m₁o₁l₁ p₁s₁m₁e₁. l₁o
52. d₁a₁ w₁e₁ l₁f₁ h₁e₁ l₁t₁o₁ h₁o₁ l₁v₁ t₁o₁ k₁n₁i₁p₁o
53. x₁o v₁v₁ d₁o₁ h₁e₁t₁o₁m x₁e₁ l₁ j₁v₁: r₁ n₁o₁ d₁o
j₁x₁o₁ l₁v₁ t₁o g₁o₁n
54. i₁k h₁e₁t₁o₁m a₁ f₁x₁o₁v₁: j₁ o₁ l₁v₁ t₁o l₁a₁ n₁s
t₁w₁ l₁t₁o₁ g₁o₁n
55. v₁v₁ l₁ v₁e₁ l₁ x₁o₁ x₁i. d₁o n₁i f₁o₁. t₁ l₁ d₁o n₁d₁e: x₁o
k₁o₁ n₁t
56. e₁r₁ d₁o p₁o₁ t₁o x₁e₁ l₁ n₁i f₁o₁ t₁ l₁ w₁i₁ e₁r₁ t₁o₁ - of:
w₁e₁ r₁t₁ (2)
57. d₁o j₁x₁o₁ l₁it₁ s₁t₁e₁ t₁o b₁e₁ l₁ d₁o n₁ e₁r₁ t₁o₁ (1) - of: b₁e₁ l₁
d₁o n₁ h₁e₁ r₁t₁ (2)
58. t₁ n₁ m₁i₁ e₁r₁ t₁o₁ (1) - of: i₁ n₁ m₁e₁r₁ t₁o₁ (2) - i₁ l₁ s₁t₁ o₁ n₁ x₁
t₁o k₁a. w₁ l₁ m₁ t₁o k₁o₁ t₁o
59. d₁i k₁a: r₁s h₁e₁ t₁ n₁ h₁e₁ l₁d₁o₁ l₁i₁ r₁ x₁t
60. h₁e₁ t₁ r₁o₁ k₁ o₁ n₁t₁ p₁j₁e₁ r₁t₁ s₁o₁ n₁o s₁t₁a₁ r₁t
61. v₁r₁y₁ g₁o₁ k₁w₁a m₁d₁o g₁e₁ t₁ f₁ (= fullie) i₁d₁o₁r
j₁v₁: r₁ n₁o₁ d₁o h₁e₁ l₁ t₁ o₁ m₁s
62. d₁o p₁v₁ t₁o₁ x₁e₁ l₁ d₁a₁ t₁ o₁. t₁ x₁o l₁i₁ v₁o₁ n₁ h₁e₁ l₁ t₁o₁
v₁o₁ l₁ m₁o₁ t₁ k₁ t₁ s
63. g₁o k₁o₁ t₁ m₁o₁ w₁e₁ l₁ g₁o₁ x₁i. n₁ m₁o₁ r₁ g₁o₁ x₁e₁ l₁ t₁ n₁i₁ k₁s
t₁e. g₁o₁ m₁o
64. d₁o x₁w₁o₁ l₁ u₁ w₁o₁ x₁ l₁ t₁o v₁o₁ r₁t₁ x₁a. w₁ t₁ r₁ l₁ x₁ k₁ v₁ t₁ o
65. g₁o₁ d₁o v₁o₁ n₁d₁ v₁ t₁ x₁ n₁i k₁ v₁ t₁ o₁ r₁t₁ o
66. e₁. t₁ o₁ x₁e₁ t₁ j₁o₁ r₁ k₁ x₁ j₁e₁ l₁ n₁ h₁e₁ l₁ t₁ o₁ s
67. x₁o₁ n₁o₁ m₁o₁. e₁ t₁o₁ i₁ l₁ s₁ k₁a₁ r₁ p₁o₁ t₁ (= motorfiets) -
d₁o m₁o₁. e₁ t₁o₁ (v.e. auto) - h₁e₁ t₁ k₁a₁ n₁i w₁e₁ t₁ j₁o₁r
68. t₁ i₁ l₁ x₁o₁ n₁o₁ w₁o₁ e₁ r₁ m₁o₁ n₁ d₁a. o₁ x₁o₁ w₁e₁ t₁ o₁ s₁t₁ t₁ n₁ t₁ i₁ l₁ s₁
n₁o₁ n₁ x₁a. x₁ t₁ o₁ n₁ o₁. t₁ n₁t
69. d₁o₁ e₁ l₁ m₁o₁ e₁ n₁o₁ k₁o₁ l₁o₁ l₁ t₁ b₁o₁ e₁ r₁ v₁ u₁ t₁ s (ook een
oud klein mannetje).

70. d₁i k₁o₁ n₁ i₁ l₁ s₁ x₁o₁ b₁o₁ r₁ s₁ t₁ o₁ (2) - of: x₁o₁ b₁o₁ r₁ s₁ t₁ o₁ (1).
71. i₁ k₁ w₁ o₁ t₁ w₁ d₁o₁ t₁ o₁ p₁u₁ s₁ t₁ o₁ s₁ n₁o₁m b₁u₁ i₁ f₁ b₁ r₁ o₁ x₁ t₁
72. i₁ k₁ h₁e₁ l₁ p₁. e₁ t₁ n₁ t₁ o₁ t₁ n₁ m₁o₁ n₁ h₁a₁ r₁t
73. i₁ l₁ k₁ o₁ n₁ m₁ e₁ l₁ x₁ e₁ l₁ n₁ d₁ w₁ i₁ r₁ s₁ m₁ e₁. l₁ s₁ n₁ l₁ n₁ g₁ o₁ n₁
|| n₁o₁ k₁ n₁ o₁ t₁ o₁ r₁ = eendwaars mens ||
74. n₁ o₁ t₁ j₁ x₁ o₁ l₁ f₁ t₁ e₁ l₁ s₁ p₁ a. n₁ o₁ w₁ o₁ t₁ p₁ i₁ e₁ r₁ t₁ t₁ n₁ d₁o
n₁ j₁ u₁ t₁ w₁ k₁ a: t₁ o₁ r₁
75. i₁ k₁ h₁e₁ t₁ o₁ m₁ b₁e₁ t₁ j₁ o₁ k₁ o₁ r₁ s₁ - d₁a₁ h₁a₁ l₁ j₁ o₁ k₁
f₁ o₁ e₁ l₁ d₁o m₁ i₁ l₁ d₁ o₁ g₁ a₁ l₁
76. d₁o z₁ o. e₁ n₁ v₁ a₁ n₁ d₁o₁ k₁ o₁ e₁ n₁ i₁ l₁ n₁ (1) - of: k₁ o₁. n₁ i₁ l₁ n₁ (2).
i₁ z₁ o₁ k₁ s₁ v₁ l₁ d₁ v₁ t₁ t₁ x₁ o₁ w₁ e₁ t₁ o₁ s₁t
77. w₁ i₁ t₁ o₁ g₁ i₁ n₁ o₁ w₁ v₁. g₁ o₁ m₁ v₁ t₁ k₁ o₁ r₁ w₁ o₁ n₁o
|| n₁ o₁ m₁ - b₁ o₁ c₁ x₁ ||
78. d₁i z₁ o: t₁ x₁ o₁ n₁ h₁e₁ t₁ o₁ l₁ a₁ n₁ s₁ d₁ o. r₁ o₁ s
79. i₁ l₁ k₁ x₁ o₁ l₁ f₁ o₁ r₁ o₁ k₁ n₁ i₁ k₁ s₁ f₁ a₁ n
80. t₁ k₁ i₁ l₁ n₁ t₁ j₁ o₁ w₁ a₁ r₁ d₁ o. t₁ t₁ f₁ o₁ t₁ o₁ d₁ o₁ s₁ o₁ t₁ k₁ o₁ l₁ s₁ t₁ o₁
d₁ o. t₁ p₁ o
81. x₁ o₁ n₁ o. t₁ g₁ o₁ n₁ t₁ n₁ x₁ o₁ n₁ o. t₁ o₁ l₁ o. t₁ p₁ o
82. d₁o₁ r₁ d₁ o₁ x₁ e₁ t₁ o₁ k₁ o₁ n₁ i₁ l₁ s₁ m₁ e. t₁ o₁ m₁ o₁. n₁ t₁ j₁ o₁
n₁ o₁ t₁ t₁ o₁ l₁ s₁ x₁ o₁ g₁ o₁ n₁ l₁ i₁ m₁ b₁ r₁ e₁ t₁ m₁ b₁ e₁ t₁ i₁ z₁ i₁ t₁ o₁
p₁ e₁ l₁ k₁ o
83. d₁o₁ r₁ i₁ l₁ s₁ t₁ n₁ s₁ p₁ o₁ r₁ t₁ f₁ a₁ n₁ d₁i l₁ e. t₁ o₁ r₁
84. h₁e. t₁ o₁ z₁ e. t₁ o₁ x₁ o₁ k₁ i. e₁ l₁ o. e₁ p₁ o
85. d₁o m₁ e. t₁ n₁ s₁ o₁ x₁ o₁ t₁ o₁ n₁i s₁ t₁ a₁ n₁ d₁ o₁ r₁ s₁ a₁ s₁ x₁ e. t₁ l₁ d₁
t₁ n₁ n₁ o₁ m₁ z₁ e. l₁ t₁ o₁ k₁ t₁ o₁ w₁ o₁ r₁ o
86. d₁o₁ r₁ z₁ m₁ v₁ t₁ n₁ d₁ i₁ l₁ s₁ d₁ r₁ f₁. l₁ x₁ f₁ a₁ n₁ d₁ i₁ m₁ d₁ o₁ l₁ s₁ t₁ o
87. d₁i. o₁ w₁ e₁ l₁ x₁ l₁ l₁ p₁ t₁ k₁ r₁ o₁ m₁ - d₁ v₁. t₁ o₁ r₁ i₁ l₁ s₁ t₁
w₁ i. t₁ o₁ l₁ i₁ m
88. i₁ k₁ h₁e₁ t₁ f₁ o₁ r₁ d₁ o₁ k₁ l₁ a. n₁ t₁ o₁ n₁ t₁ r₁ v₁ l₁ m₁ o₁ l₁ i₁ t₁ j₁ o₁
g₁ o₁ k₁ o₁ l₁ x₁ t₁ (jongen of meisje, klein kind)
89. d₁ i₁ m₁ b₁ v₁ l₁ k₁ i₁ l₁ s₁ k₁ o₁ p₁ o₁ t₁ x₁ o₁ g₁ o₁ n₁ w₁ a₁ n₁ t₁ h₁e₁ t₁:
h₁e₁ t₁ o₁ k₁ a₁ t₁ r₁ s₁ j₁ o₁ n₁ t₁ n₁ g₁ o₁ s₁ l₁ i₁ l₁ k₁ t
90. x₁ o₁ l₁ i: k₁ o₁ w₁ a₁ l₁ s₁ k₁ o₁ r₁ t₁ m₁ o₁ r₁ t₁ w₁ a₁ l₁ s₁ t₁ o₁ x₁ u. t₁ o
91. t₁ i₁ l₁ n₁ d₁ o₁ j₁ x₁ v. j₁ - of: o₁ e. t₁ o₁ x₁ v₁ n₁ - i₁ l₁ s₁ t₁ b₁ e. l₁ s₁ t₁ o
92. n₁ o₁ j₁ x₁ l₁ t₁ o₁ r₁ m₁ u₁ t₁ x₁ u. t₁ k₁ a₁ n₁ o₁ m₁ i₁ k₁ o
93. x₁ y. t₁ k₁ t₁ m₁ o₁ n₁ o₁ n₁ h₁ u. t₁ o₁ s
94. i₁ l₁ k₁ w₁ e. t₁ o₁ n₁i w₁ o₁ l₁ e₁ o₁ k₁ o₁ m₁ x₁ y. t₁ k₁ o₁ m₁ u. t₁ o

140. Lokale Landnamen: σ spē.⁺ rⁿ t-⁺ rⁿ rⁿ j-
rⁿ lⁿ pⁿ rⁿ pⁿ sⁿ - dⁿ rⁿ gⁿ rⁿ zⁿ sⁿ lⁿ pⁿ rⁿ pⁿ sⁿ zⁿ n
m he kⁿ tⁿ a: r - af en toe wordt hier ook:

nⁿ m bⁿ rⁿ n dⁿ oⁿ rⁿ gⁿ eⁿ hⁿ oⁿ oⁿ rⁿ d.

141. Lokale Waternamen: dⁿ rⁿ vⁿ rⁿ m lⁿ oⁿ rⁿ pⁿ -
t k rⁿ oⁿ rⁿ n vⁿ eⁿ lⁿ n

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: rⁿ pⁿ rⁿ jⁿ zⁿ aⁿ lⁿ sⁿ
De inwoners heten: dⁿ rⁿ pⁿ rⁿ jⁿ zⁿ aⁿ lⁿ sⁿ (enkelv.: nⁿ rⁿ pⁿ rⁿ jⁿ zⁿ aⁿ lⁿ sⁿ)
Zijzelf hebben geen bijnaam, doch zij heten de inwoners van Hilwardenbeek: dⁿ be.ⁿ kⁿ sⁿ oⁿ
iⁿ nⁿ hⁿ aⁿ rⁿ gⁿ oⁿ rⁿ sⁿ, en die van Gilburg: dⁿ kⁿ rⁿ aⁿ e.ⁿ rⁿ kⁿ aⁿ zⁿ e.ⁿ rⁿ kⁿ oⁿ rⁿ sⁿ
Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 3295.
Taaltoestand. Reusel bestaat uit een kerkdorp. De voornaamste wijken zijn: tⁿ rⁿ oⁿ pⁿ - dⁿ vⁿ aⁿ rⁿ oⁿ rⁿ tⁿ - dⁿ iⁿ nⁿ hⁿ aⁿ iⁿ kⁿ aⁿ nⁿ tⁿ - dⁿ aⁿ pⁿ e.ⁿ lⁿ sⁿ - dⁿ aⁿ rⁿ dⁿ wⁿ aⁿ nⁿ bⁿ oⁿ rⁿ tⁿ - sⁿ tⁿ wⁿ eⁿ rⁿ jⁿ oⁿ rⁿ aⁿ nⁿ tⁿ - dⁿ aⁿ kⁿ aⁿ rⁿ tⁿ oⁿ mⁿ bⁿ oⁿ rⁿ sⁿ - tⁿ hⁿ oⁿ lⁿ aⁿ rⁿ nⁿ tⁿ - dⁿ iⁿ nⁿ hⁿ oⁿ nⁿ tⁿ bⁿ oⁿ rⁿ sⁿ - Vroeger waren er lichte lokale verschillen, maar die zijn nu bijna allemaal verdwenen. Alleen de kommiezen en een paar meester knechts (sigarenfabr.) spreken hun eigen dialect, terwijl alle Reuselsen thuis Reusels spreken.
Oorspronkelijk was Reusel een landbouwgemeente, maar nu is er veel industrie (± 60%), voornamelijk sigarenfabrieken (5 m.), een ploegfabriek (± 15 man) en twee konfektiefabrieken. ^{Er} zijn een groot aantal winkels en een behoorlijke middenstand.
Zegslieden. 1. Daniëls, Nicolaas; 71 j.; hier geb.; Chef bij sigarenfabriek; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van Bladel; spreekt steeds dialect.
2. Willekens, Adrianus, M.H.J.; 41 j.; hier geb.; drs. ekon. & soc. wetensch.; lager onderwijs hier; M.O. te Koldue, H.O. te Gilburg, kwam daarna terug naar hier en heeft sedertdien, buiten zijn militaire dienst, steeds hier verbleven; is gemeenteambtenaar en kent uitstekend dialect; V. van hier; M. van Curnhout; spreekt hier bijna steeds dialect.
3. Huybregts, Petrus-Johannes; 34 j.; hier geb.; beambte sekretarie; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt meest dialect.